

DAS KIND IM WACHSTUM

L'ENFANT EN DÉVELOPPEMENT

2. TENNIS-MEDIZINISCHES
SYMPOSIUM IM RAHMEN DER
DAVIDOFF SWISS INDOORS

2ÈME SYMPOSIUM DE MÉDECINE
DU TENNIS À L'OCCASION DES
DAVIDOFF SWISS INDOORS

Basel

St. Jakobshalle

27.10.2004

09.00 - 13.00

Programm

INFO: BBS Congress GmbH, Bern
barbara.buehlmann@bbscongress.ch
www.bbscongress.ch



Begrüssung der Präsidentin von Swiss Tennis

Sehr geehrte Damen und Herren

Zum zweiten Mal habe ich nun schon die Freude, Sie zur Teilnahme am Symposium über Tennis-Medizin einzuladen, das im Rahmen der Davidoff Swiss Indoors, in enger Zusammenarbeit mit Herrn Roger Brennwald und seinem Team, durchgeführt wird.

Ein nationaler Verband wie Swiss Tennis hat die Aufgabe, Kinder und Jugendliche zu diesem Sport zu ermuntern und sie zu betreuen. Schweizerische und internationale Fachleute werden Sie an diesem Symposium, welches sich in die Aktivitäten unserer medizinischen Kommission und in die Präventions-Bestrebungen meines Vorstandes einreicht, auf zahlreiche Probleme hinweisen, die im Zusammenhang mit dem Training und der Vorbereitung auf Tennis-Wettkämpfe entstehen können.

Ich freue mich auch auf die dieses Jahr neu eingegangene Zusammenarbeit mit Tennis Europe – ein Zeichen internationalen und multidisziplinären Austausches, welcher sich in den kommenden Jahren entwickeln wird. Herzlichen Dank schliesslich auch der Firma Pfizer AG, ohne deren Unterstützung ein solches Symposium nicht zustande kommen könnte.

Christine Ungricht
Präsidentin Swiss Tennis

Bienvenue de la Présidente de Swiss Tennis

Mesdames, Messieurs,

J'ai le plaisir, pour la deuxième année consécutive, de vous proposer de participer au Symposium de Médecine du Tennis organisé dans le cadre des Davidoff Swiss Indoors, en étroite collaboration avec M. Roger Brennwald et son équipe.

Une Fédération nationale comme Swiss Tennis se doit d'encourager, et protéger, la pratique de son sport par les enfants. Ce symposium, qui s'inscrit dans le cadre des activités de notre Commission Médicale et du désir de travail préventif de mon Comité, vous permettra d'aborder, avec l'appui d'experts suisses et internationaux, un grand nombre des problèmes qui peuvent survenir dans le contexte des entraînements et de la préparation au tennis de compétition.

Je me réjouis également, cette année, de la collaboration instaurée avec Tennis Europe, à intégrer dans le cadre d'échanges internationaux et multidisciplinaires qui seront développés dans les années à venir.

Un grand merci, pour terminer, à Pfizer AG, sans l'aide de laquelle ce symposium ne pourrait pas être organisé

*Christine Ungricht
Présidente Swiss Tennis*

Allgemeine Informationen / *Informations générales*

Ort/Lieu	St. Jakobs-Halle, Basel (Anfahrt siehe Plänchen / <i>Accès voir plan</i>)
Datum/Date	27.10.2004, 09.00 – 13.00
Wissenschaftliche Leitung <i>Direction scientifique</i>	Dr. med. A. Rostan, Genève C. Schmid, Basel
Administratives Sekretariat <i>Secrétariat administratif</i>	BBS Congress GmbH, Postfach, 3000 Bern 25 Tel. 031 331 82 75, Fax 031 332 98 79 E-mail: barbara.buehlmann@bbscongress.ch
Anmeldung <i>Inscription</i>	Bitte melden Sie sich mit beigelegtem Anmeldeformular an. <i>Veillez utiliser le formulaire d'inscription ci-joint</i> Anmeldeschluss / <i>Délai d'inscription</i>: 7.10.2004
Swiss Indoors	Nach dem Symposium besteht die Möglichkeit, die Matches der Davidoff Swiss Indoors zu einem Vorzugspreis zu besuchen. <i>Après le symposium il vous sera possible d'assister aux rencontres des Davidoff Swiss Indoors à un tarif préférentiel.</i> Nur eine Platzkarte pro Symposiumsteilnehmer . Un billet par participant au symposium.

Allgemeine Informationen / Informations générales

Gebühren *Frais d'inscription*

Symposium: 70 CHF/Person
**Symposium + Besuch DAVIDOFF SWISS INDOORS:
170 CHF**
**Symposium + billet DAVIDOFF SWISS INDOORS:
170 CHF**

Bankverbindung *Compte bancaire*

Credit Suisse, 3001 Bern, Clearing N° 4094, PC 30-3200-1
Konto BBS/Tennis, N° 211255-41

Einzahlungsschein auf Anfrage bei administrativem
Sekretariat.
*Bulletin de versement à demander au secrétariat
administratif.*

Wir danken Davidoff Swiss Indoors, der Firma Pfizer und Tennis Europe für ihre
Unterstützung!

*Nous remercions Davidoff Swiss Indoors, les Laboratoires Pfizer et Tennis Europe de leur
soutien!*



Mittwoch / Mercredi, 27.10.2004

- 08.30 Empfang/*Accueil* – Kaffee/*Café*
- 09.00 Eröffnung/*Ouverture*
Alain ROSTAN
Caius SCHMID
- 09.15 **Tennis-Talente: Wachstum und Entwicklung.
Was ist normal?**
Christoph STÜSSI (CH)
- 09.45 **Biomechanics of the Growing Tennis Player**
Stuart MILLER (GB)
- 10.15 **Les lésions de surcharge**
Elisabeth BRUNET-GUEDJ (F)
- 10.45 Diskussion
- 11.00 Pause

- 11.30 **Sportmedizinische Betreuung von Kindern
und Jugendlichen im Tennissport**
Andreas GÖSELE (CH)
- 12.00 **Les tests de dépistage chez Swiss Tennis**
Alain ROSTAN (CH)
- 12.15 **Mit den «Top-Ten» in die Top 100**
Caius SCHMID (CH)
- 12.30 **L'enfant et son entourage**
Lucio BIZZINI (CH)
- 13.00 *Diskussion / Discussion*
- 13.10 *Ende des Symposium / Fin du symposium*

Liste der Referenten / Liste des orateurs

Bizzini Lucio, Psychologue, Ch. des Tulpiers 7, 1208 Genève

Brunet-Guedj Elisabeth, Dr méd., Médecin Cheffe du Service de Médecine du Sport
Hôpital Edouard-Herriot, 162, av. Lacassagne, F-69424 Lyon Cedex 03

Gösele Andreas, Dr. med., SOMC, crossklinik, Föhrenstrasse 2, 4009 Basel

Miller Stuart, ITF, Bank Lane, Roehampton SW15 5XZ / UK

Rostan Alain, Dr. med., rue du Collège 19, 1227 Carouge

Schmid Caius, Corposana Physiotherapie, Tessinstrasse 15, 4054 Basel

Stüssi Christoph, Dr. med., Päd. Klinik, Spital Thurgau AG, 8596 Münsterlingen

Situationsplan

